

Dhr. Peter Vandermeersch
Algemeen Hoofdredacteur
De Standaard

Zoals ik op permanente basis doe, heb ik de berichten die in uw prestigieuze krant werden gepubliceerd betreffende de varkensgriep die zich over de hele wereld verspreid aandachtig gevolgd.

Ik dank u voor de objectiviteit en de duidelijkheid van de berichten. Ik waardeer het ook enorm dat De Standaard de fout niet heeft gemaakt om deze griep te bestempelen als de "Mexicaanse griep" zoals andere communicatiemediën wel hebben gedaan. De bewijzen tonen aan dat het eerste geval van de menselijke infectie geografisch gezien niet in Mexico plaatsvond, maar in een ander land en dat het virus niet ontstaan is in Mexico, maar in Azië.

Ik zou het dus zeker waarderen indien uw krant zijn lezers duidelijk en waarheidgetrouw blijft informeren.

Met beleefde groet,



Dhr. Klaus Van Isacker
Hoofdredacteur
De Morgen

Dhr. Bart Van Doorne
Hoofdredacteur
De Morgen

Ik heb de berichten die uw prestigieuze krant heeft gepubliceerd over de situatie in de wereld ten gevolge van de varkensgriep zeer aandachtig gelezen. Ik wens u te feliciteren voor de objectiviteit van uw journalistiek werk. In het bijzonder voor de inhoud van het artikel: "Is het nu Mexicaanse of varkensgriep?"

De wetenschappelijke bewijzen tonen aan dat de oorsprong van het virus in Azië ligt en dat het eerste geval van de menselijke infectie niet in Mexico werd opgespoord, maar in een ander land. Daarom lijkt de politiek die De Morgen hanteert om deze griep niet te

benoemen als "Mexicaanse griep" zoals andere media verkeerdelijk hebben gedaan, correct en opportuun.

Met beleefde groet,



Mme. Monique Raaffels
General Manager
Métro

Chère Madame Raaffels,

C'est avec surprise que j'ai lu en date d'aujourd'hui dans la publication que vous dirigez et qui jouit d'une large diffusion, un article annonçant la nouvelle principale et intitulé "Six cas de grippe mexicaine suspects chez nous". Si l'on prend en compte la localisation géographique du premier cas de la grippe qui sévit actuellement dans le monde, il est injuste de qualifier cette grippe comme vous le faites dans votre journal. En effet le premier cas n'a pas été détecté au Mexique mais dans un autre pays, et la souche du virus n'est pas non plus originaire du Mexique mais elle provient, comme l'a certifié la communauté scientifique, du continent asiatique.

Le gouvernement du Mexique regrette profondément le grand nombre de malades atteint par cette grippe dans mon pays, et il a déjà pris des mesures urgentes pour contenir cette progression. Des résultats positifs ont déjà pu être observés, comme la diminution considérable du nombre de personnes affectées par le virus ainsi que des décès.

L'Ambassade est en contact permanent avec les autorités sanitaires belges, qui n'ont jamais qualifié la grippe comme vous le mentionnez dans votre journal, et les six cas auxquels se rapporte l'article de votre publication ont déjà été détectés comme ne relevant pas de la grippe en question.

Je vous serais reconnaissant, afin d'offrir à vos lecteurs une information objective, si vous pouviez éviter d'utiliser à l'avenir le terme "grippe mexicaine", car il est totalement inadapté et injuste.

En vous remerciant de l'attention que vous voudrez bien accorder à la présente, je vous prie de croire, Madame, en l'assurance de ma meilleure considération.



M. Patrick Hurbain
Président et Éditeur responsable
Le Soir
Bruxelles

Monsieur le Président,

Je lis quotidiennement votre prestigieux journal, et j'ai été frappée aujourd'hui de lire le titre principal de votre journal, qui qualifie la grippe qui sévit dans de nombreuses régions du monde de "grippe mexicaine".

J'ai également lu avec attention la note publiée en page 8 intitulée "Quel nom, la grippe? La polémique" et qui conclut que le terme de "grippe mexicaine semble plus juste".

Étant donné l'origine de cette maladie, la manière dont elle s'est propagée ainsi que l'endroit où a été détecté le premier cas humain, le terme utilisé et diffusé par votre journal est injuste.

Je pense que par respect pour vos lecteurs, il conviendrait mieux de parler de grippe sans que le terme "mexicaine" y soit accolé.

Le premier cas de cette grippe a été détecté dans un autre pays, et les analyses scientifiques de cette souche virale démontrent que son origine est asiatique. Il serait dès lors plus approprié et proche de la réalité scientifique, que le journal que vous dirigez ne qualifie plus la grippe comme il l'a fait aujourd'hui. Un éclaircissement à l'attention de vos lecteurs serait le bienvenu.

De la même manière, je vous informe que cette Ambassade est en contact permanent avec les autorités sanitaires belges et qu'elle les a tenu informées avec régularité de la situation au Mexique. Celles-ci ont démontré leur prudence et un respect de la réalité scientifique et n'ont jamais fait référence à cette influenza en termes de "grippe mexicaine".

De la même manière, comme vous le savez, des six cas suspects détectés en Belgique aucun ne s'est révélé positif au virus qui nous occupe ici.

En vous remerciant d'avance de l'attention que vous accorderez à la présente, veuillez croire, Monsieur le Président, en l'assurance de ma considération distinguée.



From: [Gerardo Izzo](#)
To: [Gerardo Izzo;](#)
Subject: Information from the Embassy of Mexico on the A(H1N1) virus
Date: Sunday, May 03, 2009 2:23:15 PM
Attachments: [090502_CF_SRE_Ing \(trad\).doc](#)
[May 2 bulletin.doc](#)
[IP-09-690_EN.pdf](#)

Dear Sir, Madam.

Please find attached a bulletin with the latest developments on the outbreak of the A(H1N1) virus in Mexico, and the speech of the Mexican Minister of Foreign Affairs during a press conference last night about international cooperation on this health emergency, hoping that it might be of your interest. Both documents are in English.

Let me use this opportunity to respectfully bring to your attention that this Friday was announced by the European Commission in a Press Release (see attached IP-09-690), that the member states decided to adopt a common definition of this particular strain of the virus, now the ***Novel Influenza virus***. On the other hand, the World Health Organization (WHO) refers to it as ***A(H1N1) virus***.

Therefore, we think that referring to this virus as 'Mexican Flu or Influenza', 'Grippe Mexicaine', 'Mexicaanse Griep' or similar, is not only misleading but also unfair, as it gives a negative connotation and damages the image of a Country that has acted responsible, has done a big effort and taken all the possible measures to stop the spread of the disease, at a great cost.

Sincerely

Gerardo Izzo
Press Officer
Embassy of Mexico to Belgium and Luxemburg
Mission of Mexico to the European Union

Ing. Gerardo Izzo
Press Attaché



Embassy of Mexico to Belgium and Luxembourg
Mission of Mexico to the European Communities

gizzo@embamex.eu
+32 (0) 2 629-0727